

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

### เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเกาหลีใต้ (หมวดการเมือง)

#### นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ เยือนไทยที่หลังเข้าร่วมประชุม เพื่อประชาธิปไตยอินโดนีเซีย

นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ มีกำหนดการเดินทางเยือนเกาะบาหลี ประเทศอินโดนีเซีย เพื่อเข้าร่วมการประชุมเพื่อประชาธิปไตย (Bali Democracy Forum) จากนั้นมีกำหนดการเดินทางเยือนประเทศไทยเพื่อหารือเกี่ยวกับแผนการบริหารจัดการน้ำและขยายความร่วมมือทางการค้าในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก การประชุมเพื่อประชาธิปไตยได้ริเริ่มขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๕๕๑ เป็นการประชุมโดยมีวัตถุประสงค์ในการถ่ายทอดประสบการณ์เกี่ยวกับการปกครองตามระบอบประชาธิปไตยของประเทศสมาชิกในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก สำหรับปีนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ ๕ ซึ่งนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ได้รับเชิญให้เข้าร่วมการประชุมเพื่อกล่าวสุนทรพจน์เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน สันติภาพ และความสำเร็จทางด้านเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

นายปาร์ก จองฮา โฆษกทำเนียบประธานาธิบดี กล่าวว่า การเข้าร่วมประชุมเพื่อประชาธิปไตย เกาะบาหลี ประเทศอินโดนีเซียของนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ในครั้งนี้ถือว่ามีสำคัญต่อการยกระดับความสำคัญเกี่ยวกับประเด็นทางด้านสิทธิมนุษยชน และการปกครองตามระบอบประชาธิปไตย และประธานาธิบดีเกาหลีใต้มีกำหนดการหารือร่วมกับนายซูซีโล บัมบัง ยูโตโยโน ประธานาธิบดีสาธารณรัฐอินโดนีเซีย เกี่ยวกับการขยายความร่วมมือทางการค้า และการลงทุนของนักลงทุนชาวเกาหลีใต้รวมทั้งการลงทุนทางด้านอุตสาหกรรมปิโตรเคมี และอุตสาหกรรมเหล็ก

นอกจากนี้ ยังมีกำหนดการหารือความร่วมมือกับรัฐบาลอินโดนีเซียเกี่ยวกับยุทธศาสตร์การเติบโตอย่างยั่งยืนของประเทศสมาชิกผ่านสถาบันระหว่างประเทศเพื่อส่งเสริมการเติบโตอย่างยั่งยืน (Global Green Growth Institute) และกองทุนสภาพอากาศโลก (Green Climate Fund)

ภายหลังเสร็จสิ้นภารกิจที่ประเทศอินโดนีเซีย นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้มีกำหนดการเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการตามคำเชิญของนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี

การเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ในครั้งนี้ถือเป็นการเยือนอย่างเป็นทางการของผู้นำเกาหลีใต้ในรอบ ๓๑ ปี ซึ่งในโอกาสดังกล่าวจะมีการหารือความร่วมมือเกี่ยวกับระบบการบริหารจัดการน้ำขนาดใหญ่ของประเทศไทย โดยเมื่อ ๕๐ ปีที่ผ่านมาประเทศไทยประสบกับความเสียหายจากภัยพิบัติน้ำท่วมขนาดใหญ่ ดังนั้นจึงได้กำหนดให้มีแผนการลงทุนโครงการวางระบบการบริหารจัดการน้ำขนาดใหญ่โดยใช้งบประมาณลงทุนประมาณ ๑๑,๓๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ โดยประเทศเกาหลีใต้เป็นประเทศหนึ่งที่ได้มีการเสนอราคาประมูลโครงการดังกล่าวเช่นเดียวกันกับประเทศจีน และญี่ปุ่น

ที่ผ่านมานางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี ได้มีโอกาสเดินทางเยือนประเทศเกาหลีใต้ อย่างเป็นทางการ ได้เยี่ยมชมโครงการบูรณะแม่น้ำ ๔ สาย และให้ความสนใจเป็นอย่างยิ่ง ดังนั้นในโอกาสดังกล่าวจึงมีการหารือแนวทางการร่วมมือทางด้านเทคโนโลยี และประสบการณ์ในการบริหารจัดการโครงการบูรณะแม่น้ำ ๔ สายร่วมกับกับนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้เพื่อจะได้นำไปประยุกต์ใช้กับประเทศไทย และในโอกาส

เดินทางเยือนประเทศไทยของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ในครั้งนี้จะมีการหารือแบบทวิภาคีอย่างเป็นรูปธรรมในด้านต่างๆ อาทิเช่น อุตสาหกรรมป้องกันประเทศ การเงิน และวัฒนธรรม

การเดินทางเยือนสองประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ของผู้นำเกาหลีใต้ในครั้งนี้เพื่อเป็นการเสริมสร้างความร่วมมือการพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจ และระบอบประชาธิปไตยในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก โดยเฉพาะอย่างยิ่งเป็นการเน้นย้ำถึงบทบาทการให้ความสำคัญกับประเทศผู้นำในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ที่มา : [http://www.ytn.co.kr/\\_ln/0101\\_201211070001540918](http://www.ytn.co.kr/_ln/0101_201211070001540918)

ตรวจทานโดย นายชัยวัฒน์ สีสันตวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ